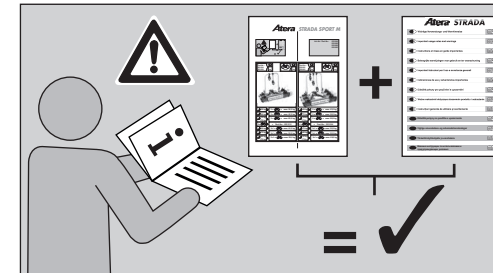


Atera STRADA SPORT M

Atera STRADA SPORT M



Art.-Nr. / Part-No.: 022 684
022 685
022 682
022 683

Part-No. : 022 684 022 682	13,5 kg	 max.	30,0 kg
			
 50 kg	2 x  = max. 36,5 kg		
 60 kg	2 x  = max. 46,5 kg		
 75 kg 175 kg	2 x  = max. 60,0 kg		
3 x 	+ Part-No.: 022 610		
 60 kg	2+1 x  = max. 44,0 kg		
 75 kg	2+1 x  = max. 59,0 kg		
 85 kg 175 kg	2+1 x  = max. 68,0 kg		

Part-No. : 022 685 022 683	16,5 kg	 max.	30,0 kg
			
 60 kg	3 x  = max. 43,5 kg		
 75 kg	3 x  = max. 58,5 kg		
 85 kg 175 kg	3 x  = max. 68,0 kg		
4 x 	+ Part-No.: 022 624		
 75 kg	3+1 x  = max. 56,0 kg		
 85 kg	3+1 x  = max. 66,0 kg		
 87 kg 175 kg	3+1 x  = max. 68,0 kg		

Atera
GERMAN ENGINEERING

Atera GmbH
Im Herrach 1
D-88299 Leutkirch
Internet: www.atera.de



© ATERA GmbH
Ref.-Nr.: 022 684_096522268401_992570030401
Ref.-Nr.: 022 685_096522268501_992570030401
Ref.-Nr.: 022 682_096522268201_992570030401
Ref.-Nr.: 022 683_096522268301_992570030401
Stand/State: 20/01/2015 – Ver 05



D Inhalt **GB** Contents **F** Sommaire **NL** Inhoud **I** Indice **E** Índice **CZ** Obsah
PL Zawartość **RO** Conținut **SK** Obsah **DK** Indhold **FIN** Sisältö **RUS** Содержание



D **Lieferumfang / Ersatzteilübersicht** **GB** Scope of delivery / spare part overview **F** Pièces fournies à la livraison / liste des pièces détachées **NL** Omvang van de levering / Overzicht van de reserveonderdelen **I** Dotazione di forniture / panoramica pezzi di ricambio **E** Volumen de suministro / resumen de piezas **CZ** Součást dodávky / Přehled náhradních dílů **PL** Zakres dostawy / zestawienie części zamiennych **RO** Volumul livrării / Prezentarea generală a pieselor de schimb **SK** Súčasť dodávky / Prehľad náhradných súčastí **DK** Leveringsomfang/Reservedelsoversigt **FIN** Toimituslaajuus / Varaosat **RUS** Комплект поставки / обзор запасных частей

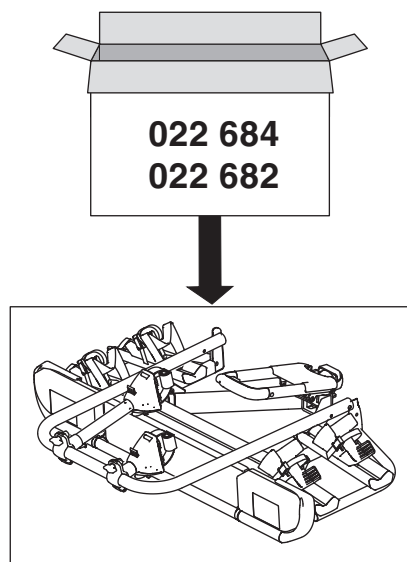


D **Montageinformation** **GB** Installation information **F** Informations pour le montage **NL** Montage-informatie **I** Informazioni di montaggio **E** Información de montaje **CZ** Informace k montáži **PL** Informacja dotycząca montażu **RO** Informație de montaj **SK** Informácie o montáži **DK** Monteringsinformation **FIN** Asennustietoja **RUS** Сведения о монтаже

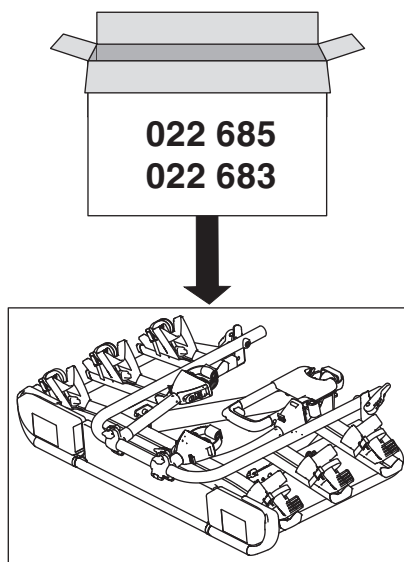


D **Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen sind unverbindlich.** **GB** Right reserved to make changes to design, configuration and colour – errors and omissions excepted. The illustrations are non-binding **F** Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement et de la couleur. Sous réserve d'erreurs. Les illustrations ne sont pas contractuelles. **NL** Wijzigingen in de constructie, uitrustig, kleur en vergissingen blijven voorbehouden. Afbeeldingen zijn vrijblijvend. **I** Ci si riserva il diritto di apportare modifiche in relazione alla struttura, all'equipaggiamento e al colore, nonché la possibilità di errori e omissioni. Le illustrazioni fornite non sono vincolanti. **E** Reservado el derecho a realizar cambios relacionados con la construcción, el equipamiento, el color y debido a error. Las figuras son sin compromiso. **CZ** Změny týkající se konstrukce, vybavení, barvy a chyb jsou vyhrazeny. Vyobrazení jsou nezávazná. **PL** Zastrzega się prawo wprowadzania zmian konstrukcji, wyposażenia, koloru a także możliwość pomyłki. Ilustracje są niewiążące. **RO** Compania producătoare își rezervă toate drepturile în legătură cu construcția, echiparea, culoarea precum și cu posibilitatea unor erori. Ilustrațiile nu angajează compania. **SK** Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farby a chýb sú vyhradené. Vyobrazenia sú nezáväzné. **DK** Ændringer vedrørende konstruktion, udstyr, farve samt fejtagelser forbeholdes. Afbildningerne er ikke bindende. **FIN** Rakennetta, varustelua, väriä koskevat muutokset sekä virheet mahdollisia. Kuvat ovat sitoumuksetta. **RUS** Возможны изменения конструкции, оснащения, цвета, а также ошибки. Иллюстрации приведены без обязательств.

INFO



INFO



D 4. Heben Sie den Träger leuchtenseitig leicht an.
5. Klappen Sie zum Öffnen der Kupplungshalterung ohne Betätigung der Entriegelung den Spanngriff bis zum Anschlag vom Fahrzeug weg (ca. 40 Grad).
6. Nehmen Sie mit geöffneter Kupplungshalterung den Träger ab.

GB 4. Lift up the carrier slightly on the lights side.
5. To open the coupling bracket tilt the handle away from the car (approx. 40 degrees) until its limit stop without pulling out the unlocking device.
6. Remove carrier with the coupling bracket open.

F 4. Soulever légèrement le porte-vélos côté feux.
5. Pour ouvrir le point d'attache, incliner la poignée de serrage (d'env. 40 degrés) jusqu'en butée vers l'intérieur du porte-vélos sans actionner le dispositif de verrouillage.
6. Une fois le point d'attache ouvert, enlever le porte-vélos.

NL 4. Drager aan de lichtzijde een stukje optillen.
5. Om de koppelingshouder te openen moet u de handel, zonder het ontkoppelmecanisme uit te trekken, tot aan de eindstop van de auto wegduwen (ongeveer 40 gaden).
6. De drager afnemen met geopende koppelingshouder.

I 4. Sollevare leggermente il portabici dalla parte dei fari.
5. Per aprire il supporto del gancio senza premere sullo sblocco, allontanare la leva di serraggio dal veicolo fino all'arresto (circa 40 gradi).
6. Una volta che il gancio è aperto si può rimuovere il portabici.

E 4. Levantar ligeramente el soporte por el lado de las luces.
5. Para abrir el fijador de acoplamiento sin accionar el desencastre, mover la palanca de sujeción hasta el tope alejándola del vehículo (unos 40 grados).
6. Retirar el soporte con el fijador de acoplamiento abierto.

CZ 4. Nosič na straně se světlem lehce nadzvedněte.
5. Pro otevření držáku spojovacího zařízení bez stisknutí odjištění odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňů).
6. S otevřeným držákem spojovacího zařízení nosič vyjměte.

PL 4. Podnieś bagażnik unosząc lekko część ze światłami.
5. Aby zdjąć z Haka obejmę kuli, zwolnij zapadkę blokującą, pociągnij dźwignię do siebie, do około 40 stopni nachylenia względem zderzaka auta).
6. Z odchyloną obejmą kuli zdejmij uchwyt z haka.

RO 4. A se ridica ușor suportul din partea lămpilor.
5. Pentru a deschide dispozitivul de cuplare, a se înclina mânerul de strângere (cca. 40 grade) până la opritorul de la vehicul fără a acționa dispozitivul de zăvorâre.
6. Cu dispozitivul de cuplare deschis a se scoate suportul.

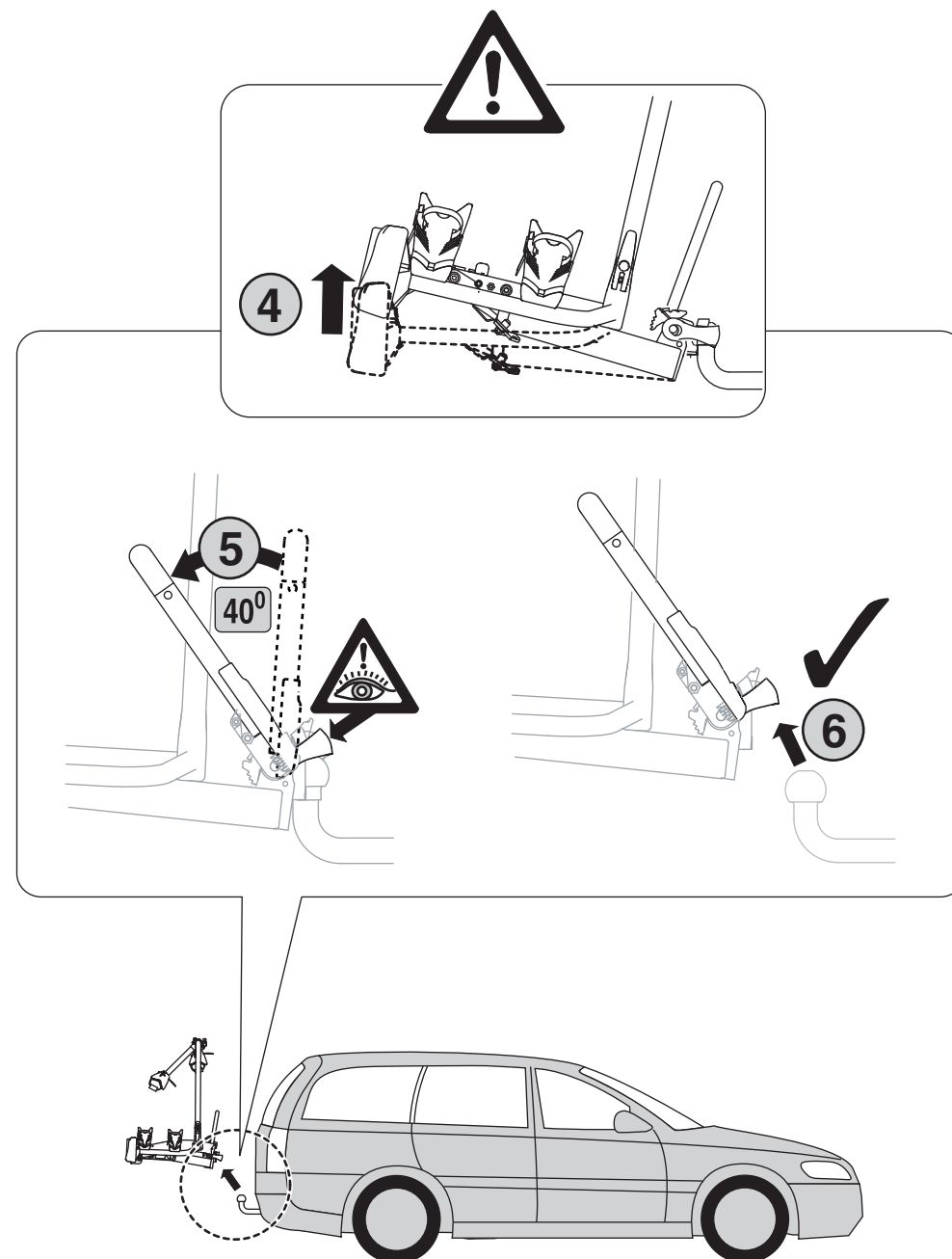
SK 4. Nosič na strane za svetlom ľahko nadvihnúť.
5. Ak chcete otvoriť držiak spojovacieho zariadenia bez stlačenia odistenia odklopte upínací úchyt od vozidla až na doraz (cca 40 stupňov).
6. Nosič vytiahnite s otvoreným držiakom spojovacieho zariadenia.

DK 4. Løft cykelholderen lidt op på lygtesiden.
5. Til åbning af koblingsholderen uden betjening af oplåsningsanordningen klappes spændegrebet til anslag væk fra køretøjet (ca. 40 grader).
6. Fjern cykelholderen med åbnet koblingsholder

FIN 4. Nosta telinettä hieman valojen puolelta.
5. Avaa kytkinpidike lukituksen vapautusta painamatta kääntämällä kiinnityskahva pois päin ajoneuvosta rajoittimeen asti (n. 40 astetta).
6. Irrota teline kytkinpidike avattuna.

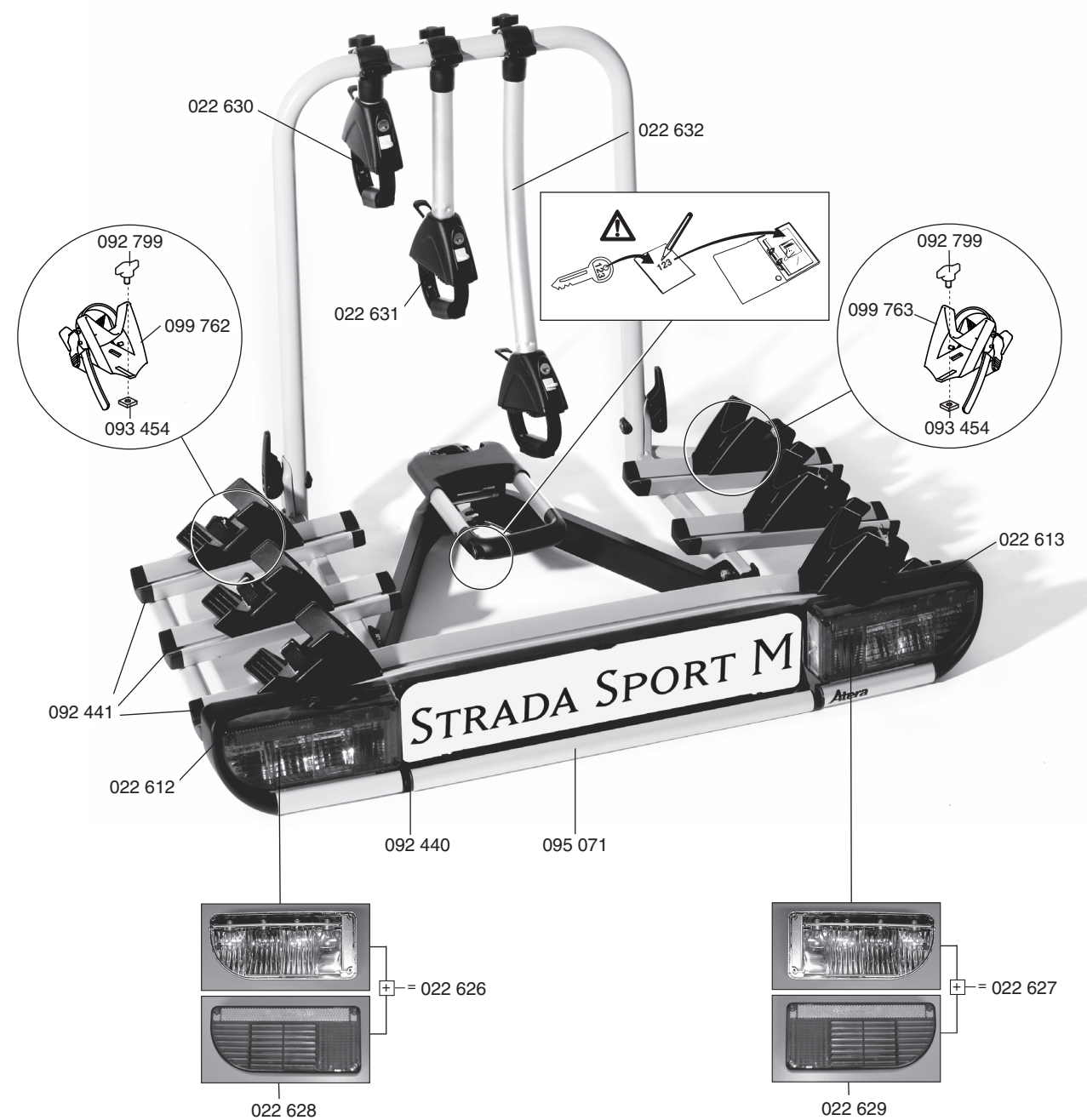
RUS 4. Слегка приподнимите багажник со стороны фонарей.
5. Чтобы освободить багажник из крепления, отведите зажимную ручку вверх, не прикасаясь к рычажку разблокировки, до упора в направлении от автомобиля (на угол примерно 40 градусов).
6. При открытом креплении снимите багажник.

Atera STRADA SPORT M



Atera STRADA SPORT M

- (D) Ersatzteilübersicht
- (GB) Spare part overview
- (F) Liste des pièces détachées
- (NL) Overzicht van de reserveonderdelen
- (I) Panoramica pezzi di ricambio
- (E) Resumen de piezas
- (CZ) Přehled náhradních dílů
- (PL) Zestawienie części zamiennych
- (RO) Prezentarea generală a pieselor de schimb
- (SK) Prehľad náhradných súčastí
- (DK) Reservedelsoversigt
- (FIN) Varaosat
- (RUS) обзор запасных частей



BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des ATERA Heckträgersystems STRADA SPORT M im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e4*79/488*2007/15*0095*03 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.


RDW
Vehicle Technology Division


THE NETHERLANDS
(N E D E R L A N D)

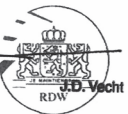
EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE FOR A SEPARATE TECHNICAL UNIT

(Article 9a of Council directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers.)

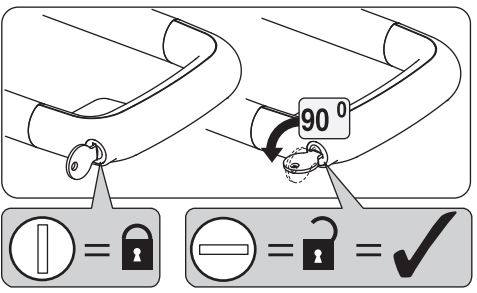
Separate technical unit: type of luggage rack, ~~ski rack, radio-receiving or transmitting aerial~~ ⁽¹⁾.

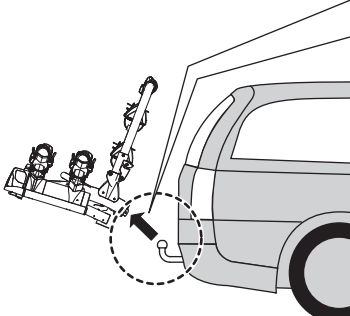
EEC type-approval number for the separate technical unit	: e4*79/488*2007/15*0095*03
Reason for extension	: - modification of fixation clamp and release lever (tilt function) - modification of bike wheel fixation - additional commercial description - new lamp assembly (optional) - update assembly instructions and product marking - update of technical documentation

1.	Trade name or mark	: Atera
2.	Type	: SSP2/3
3.	Manufacturer's name and address	: Atera GmbH Im Herrach 1 D-88299 Leutkirch
4.	Name and address of manufacturer's authorized representative, if any	: n/a
5.	Characteristics of the separate technical unit	: luggage rack, fitted on a tow bar
6.	Limitations of use, if any, and assembly instructions	: Annex 1 Conditions and advices, limitations of use Annex 2 User Instructions
7.	Specimen required for EEC type-approval of a separate technical unit submitted on	: 2011-02-14
8.	Technical service	: TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Cologne, Germany
9.	Date of test report issued by that service	: 2011-06-03
10.	Number of test report issued by that service	: 93NB0001-03
11.	EEC type-approval for separate technical units has been granted/extended/refused/withdrawn in respect of the luggage rack(s), ski rack(s), radio-receiving or transmitting aerial(s) ⁽¹⁾ .	
12.	Place	: Zoetermeer
13.	Date	: 09-JUN-2011
14.	Signature	: 
15.	The following documents, bearing the above mentioned EEC type-approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate: - Annex 1 Conditions and advices, limitations of use; <u>Sheet 1 to sheet 7</u> - Annex 2 Fitting instructions; <u>Sheet 1 to sheet 16</u> - Annex 3 Technical documentation; <u>Sheet 1 to sheet 8</u>	
16.	Remarks:	n/a

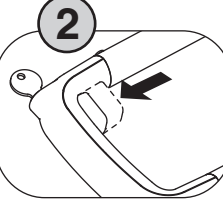



D Abnehmen des Trägers
GB Removing the carrier
F Démontage du porte-vélos
NL De fietsdrager verwijderen
I Rimozione del portabici
E Retirada del soporte
CZ Demontáž nosiče
PL Demontaż uchwyty
RO Demontarea suportului
SK Demontáž nosiča
DK Afmontering af cykelholder
FIN Telineen irrottaminen
RUS Демонтаж багажника

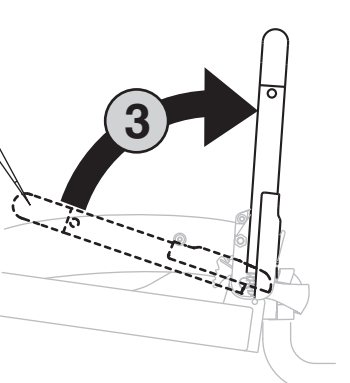





1 Drücken Sie den Spanngriff etwas nach unten.



2 Ziehen Sie die Entriegelung im Spanngriff.



3 Klappen Sie den Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hoch.

1. Drücken Sie den Spanngriff etwas nach unten.
2. Ziehen Sie die Entriegelung im Spanngriff.
3. Klappen Sie den Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hoch.

D 1. Drücken Sie den Spanngriff etwas nach unten.
2. Ziehen Sie die Entriegelung im Spanngriff.
3. Klappen Sie den Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hoch.

GB 1. Press handle down slightly.
2. Pull out unlocking device in the handle.
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.

F 1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.

NL 1. Handel licht naar beneden duwen.
2. De ontkoppeling van de handel uittrekken.
3. Handel met uitgetrokken ontkoppeling tot de eindstop naar boven duwen.

I 1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.

E 1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.

CZ 1. Upínací úchyt zatlačte lehce dolů.
2. Vytáhněte odjištění v upínacím úchyty.
3. Upínací úchyt s vytáženým odjištěním vyklapte až do koncové polohy k vozidlu.

PL 1. Dociśnij lekko dźwignię.
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.

RO 1. A se apăsa ușor în jos mânerul de strângere.
2. A se trage dispozitivul de zăvorăre aflat în mânerul de strângere.
3. A se menține dispozitivul de zăvorăre tras și a se rabata mânerul de strângere până în poziția finală aflată spre vehicul.

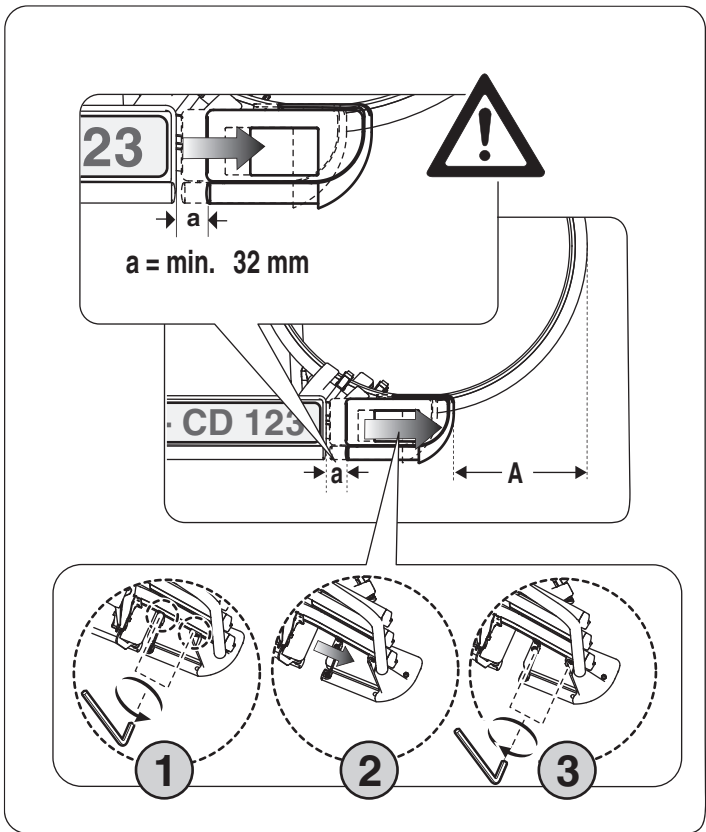
SK 1. Upínací úchyt zatlačte ľahko nadol.
2. Vytiahnite odistenie v upínacom úchyte.
3. Upínací úchyt s vytiahnutým odistením vyklapte až do koncové polohy k vozidlu.

DK 1. Tryk spændehåndtaget lidt nedad.
2. Træk i oplåsningsanordningen i spændehåndtaget
3. Klap spændehåndtaget med trukket oplåsningsanordning op til køretøjet i slutstilling.

FIN 1. Paina kiristyskahvaa hieman alaspäin.
2. Vedä kiinnityskahvan lukituksen avausta.
3. Käännä kiinnityskahva lukituksen avaus vedettynä ylös ajoneuvoon päin loppuasentoon asti.

RUS 1. Слегка нажмите на зажимную ручку книзу.
2. Вытащите рычажок разблокировки, расположенный внутри зажимной ручки.
3. Отводите зажимную ручку с вытащенным рычажком разблокировки вверх в крайнее положение в направлении к автомобилю.

Atera STRADA SPORT M



A = max. 400 mm !

Atera STRADA SPORT M

TÜV Rheinland Group

Technical Report no. 93NB0001-03

TÜVRheinland

Test item

: Luggage rack (Hecktragesystem)

Type

: SSP2/3

Manufacturer

: Atera GmbH, D-88299 Leutkirch

Annex 1

Conditions and advice, limitations of use
Auflagen und Hinweise, Verwendungseinschränkungen

1. Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams.
Kugel und Kugelstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kugelstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißstellen aufweisen.
2. The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminium.
Der Werkstoff der Kugelstange muß aus St 52-3, oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kugelstangen aus GGG 40 oder Kugelstangen aus Aluminium.
3. Payload, net weight and static tow hook load / Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast
All Strada Sport and Strada Sport M luggage racks with capacity to carry 2 bikes can be loaded up to an approved load of max. 60 kg. The Strada Sport and Strada Sport M luggage racks with capacity to carry 3 bikes can be loaded up to an approved load of max. 68 kg. If equipped with the optional extension kit SES all luggage racks mentioned before can be loaded up to an approved load of max. 68 kg. The weight of the single bike is limited to max. 30 kg for all basic luggage racks. The weight of the single bike is limited to max. 17 kg for the optional bike adapter SES.
The luggage rack must be loaded following the guidelines of the individual fitting instruction. Each luggage rack is marked with a durable adhesive type label stating the permissible payload.
The centre of the payload shall be close to the tow bar coupling ball. Independent from the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must never increase the permissible static hook load of the tow bar used. The permissible static hook load of the tow bar is documented in the product information.
If the luggage rack is loaded up to the permissible payload, the tow bar must have at least the static hook load as documented. If the necessary static hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced appropriate.
Das Hecktragesysteme Strada Sport und Strada Sport M in den Ausführungen für 2 Fahrräder können mit einer Nutzlast von max. 60 kg belastet werden. Die Hecktragesysteme Strada Sport und Strada Sport M in den Ausführungen für 3 Fahrräder können mit einer Nutzlast von max. 68 kg belastet werden. Wenn die vorgenannten Hecktragesysteme mit dem Erweiterungssatz SES ausgestattet werden, kann die Nutzlast auf 68 kg erhöht werden. Für alle Grundträger ist das Gewicht des Einzelfahrrades auf max. 30 kg begrenzt. Für den Erweiterungssatz SES ist das Gewicht des Einzelfahrrades auf max. 17 kg begrenzt.
Die Beladung des Hecktragesystems hat entsprechend der Vorgaben der jeweiligen Montageanleitung zu erfolgen. Jedes Hecktragesystem ist hinsichtlich der zulässigen Nutzlast mit einem beschrifteten, selbstklebenden Typschild gekennzeichnet.
Der Schwerpunkt der Nutzlast muß nah zur Kupplungskugel mit Halterung (Kmh) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typschild des Hecktragesystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der KmH liegen.
Die zulässige Stützlast der KmH ist in der Produktinformation zur KmH dokumentiert. Wenn das Hecktragesystem bis zur zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die KmH mindestens die in der nachfolgenden Tabelle aufgeführte Stützlast aufweisen. Steht die erforderliche Stützlast der KmH nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Tragesystems entsprechend reduziert werden.

TÜV Rheinland Group

Technical Report no. 93NB0001-03

TÜVRheinland

Test item

: Luggage rack (Hecktragesystem)

Type

: SSP2/3

Manufacturer

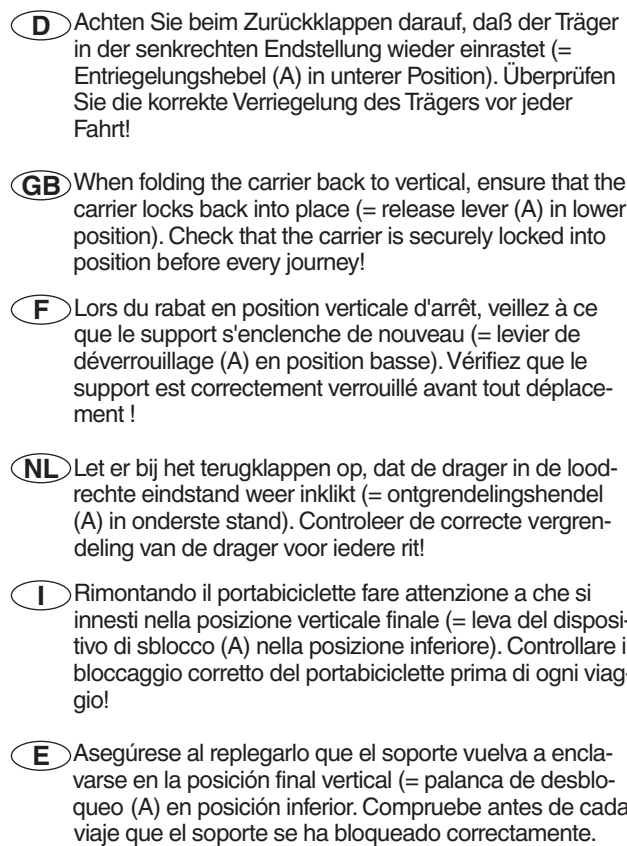
: Atera GmbH, D-88299 Leutkirch

Annex 1

Payload, net weight and static tow hook load (cont.) / Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast (Forts.)

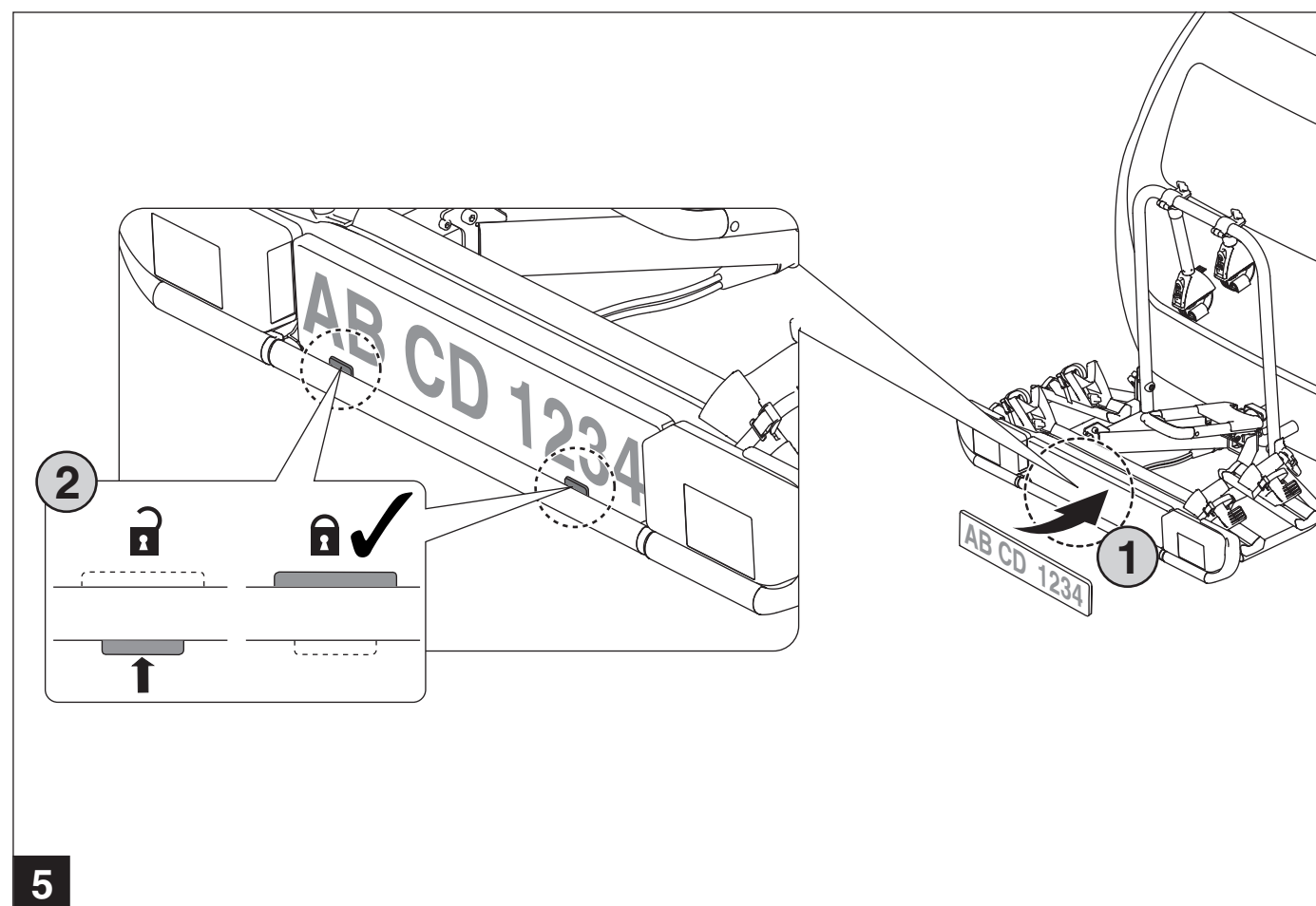
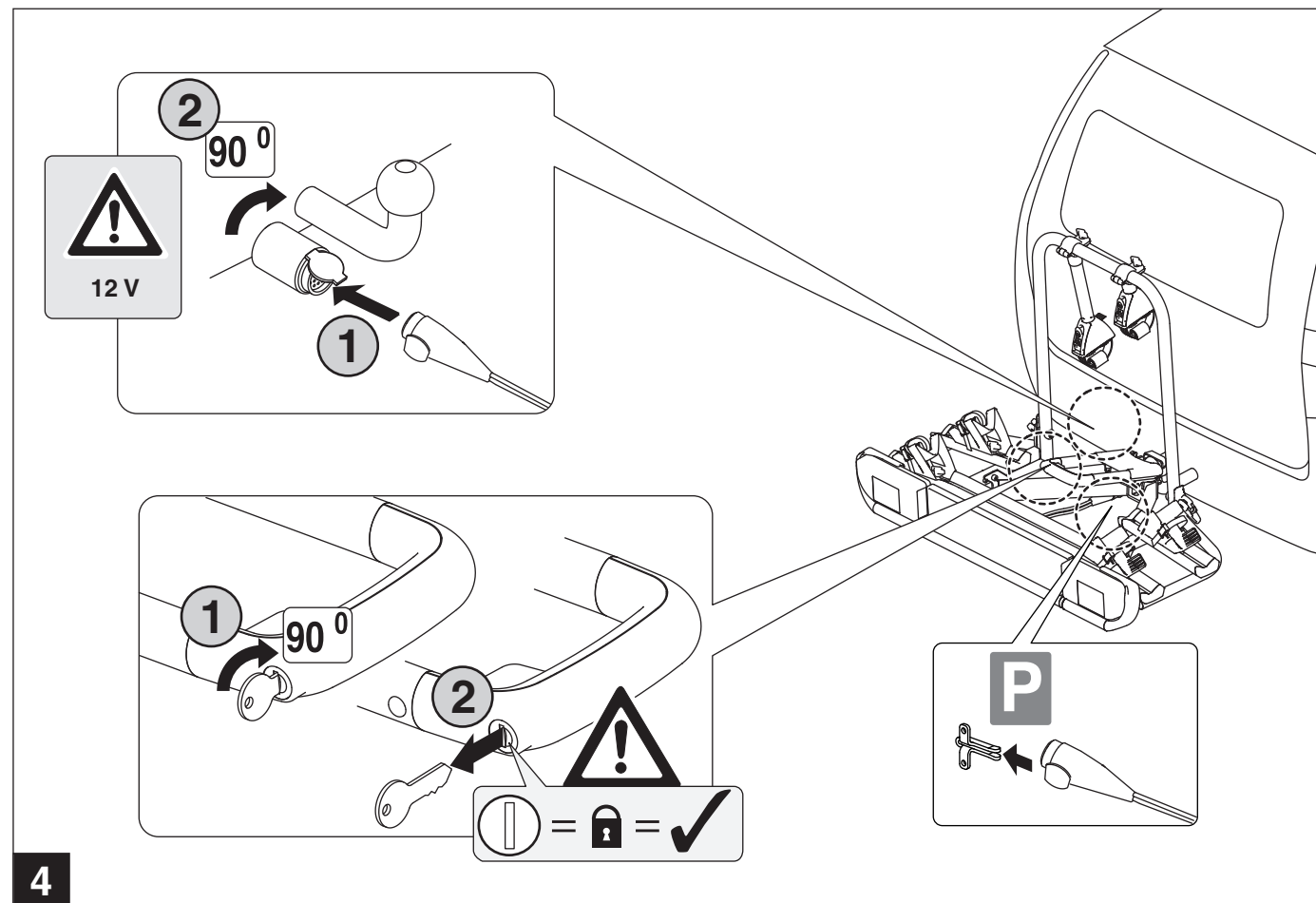
version / Ausführung	net weight luggage rack / Eigengewicht Hecktragesystem	permiss. payload luggage rack / zulässige Nutzlast Hecktragesystem	necessary static tow hook load / erforderliche Stützlast der KmH
Atera Strada			
Sport 2 (max. 2 bikes / Fahrräder)	13,0 kg	max. 60 kg	73,0 kg
Sport 2 / - SES (max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)	13,0 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	83,2 kg
Sport E-Bike (max. 2 bikes / Fahrräder)	14,0 kg	max. 60 kg	74,0 kg
Sport E-Bike / - SES (max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)	14,0 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	84,2 kg
Sport 3 (max. 3 bikes / Fahrräder)	15,5 kg		83,5 kg
Sport 3 / - SES (max. 3 + 1 bikes / Fahrräder)	15,5 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	85,7 kg

version / Ausführung	net weight luggage rack / Eigengewicht Hecktragesystem	permiss. payload luggage rack / zulässige Nutzlast Hecktragesystem	necessary static tow hook load / erforderliche Stützlast der KmH
Atera Strada			
Sport M 2 (max. 2 bikes / Fahrräder)	13,5 kg	max. 60 kg	73,5 kg
Sport M 2 / - SES (max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)	13,5 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	83,7 kg
Sport M E-Bike (max. 2 bikes / Fahrräder)	14,0 kg	max. 60 kg	74,0 kg
Sport M E-Bike / - SES (max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)	14,0 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	84,2 kg
Sport M 3 (max. 3 bikes / Fahrräder)	16,5 kg		84,5 kg
Sport M 3 / - SES (max. 3 + 1 bikes / Fahrräder)	16,5 kg + 2,2 kg	max. 68 kg	86,7 kg



- 07/20

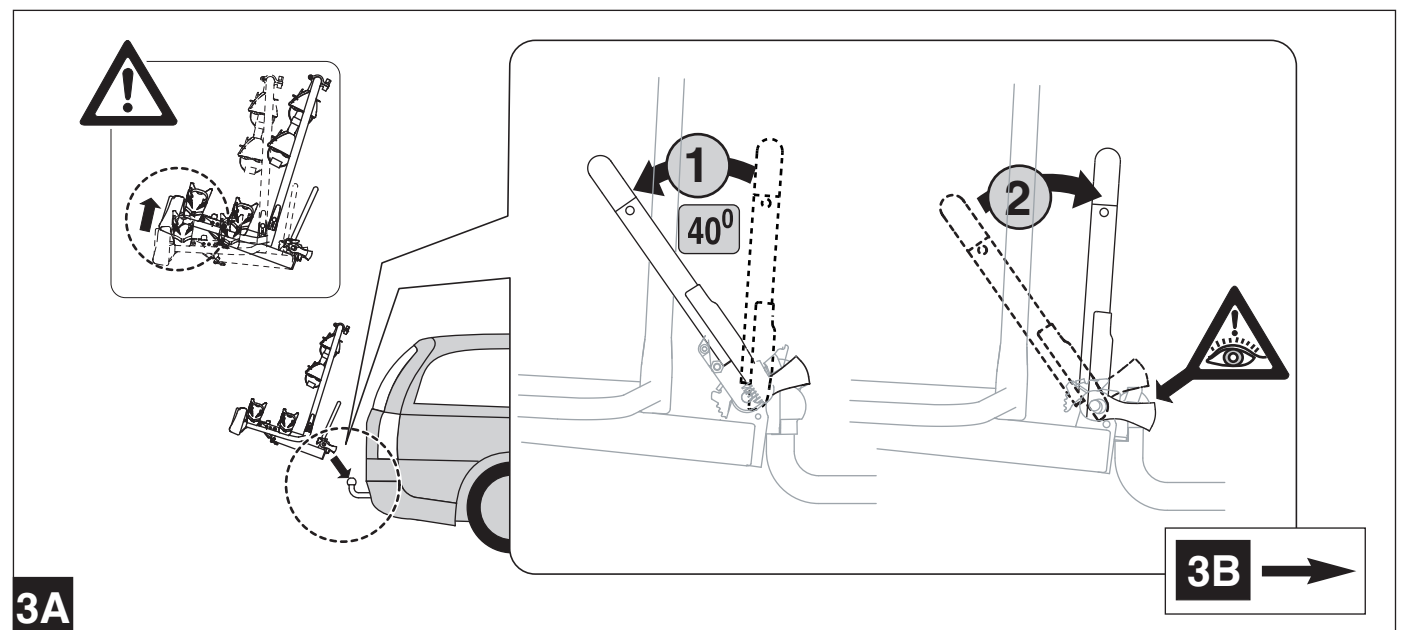
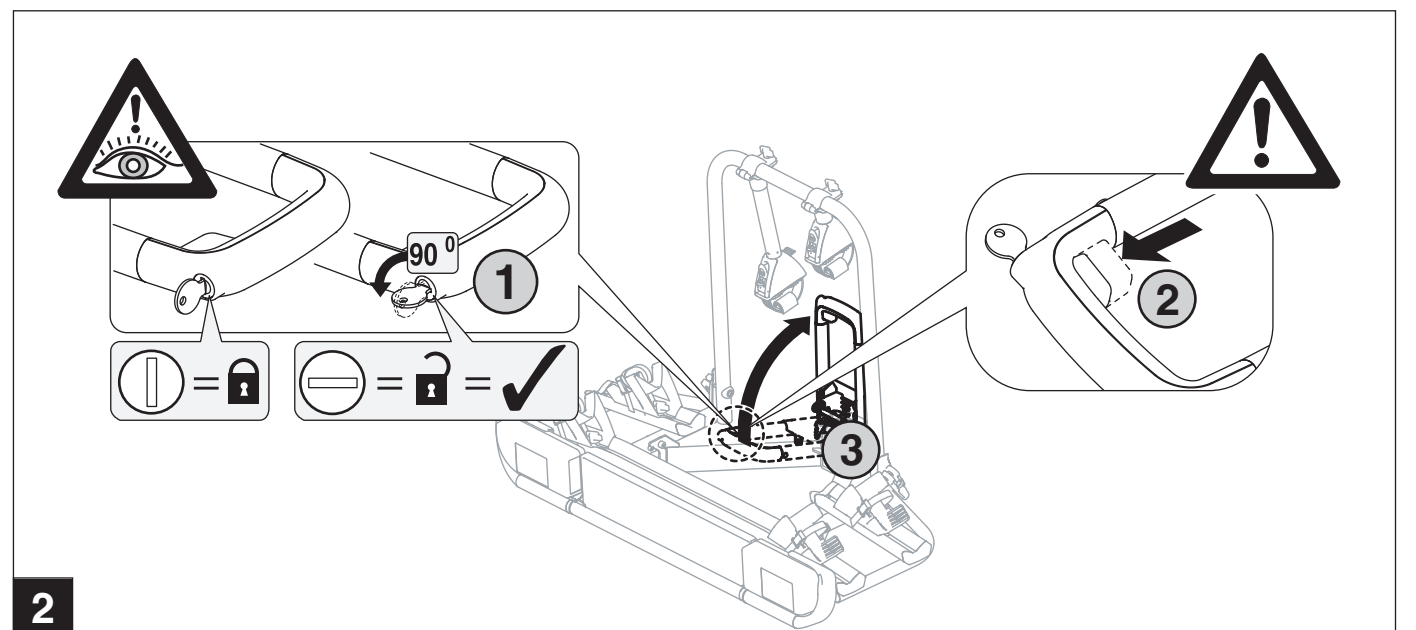
Atera STRADA SPORT M

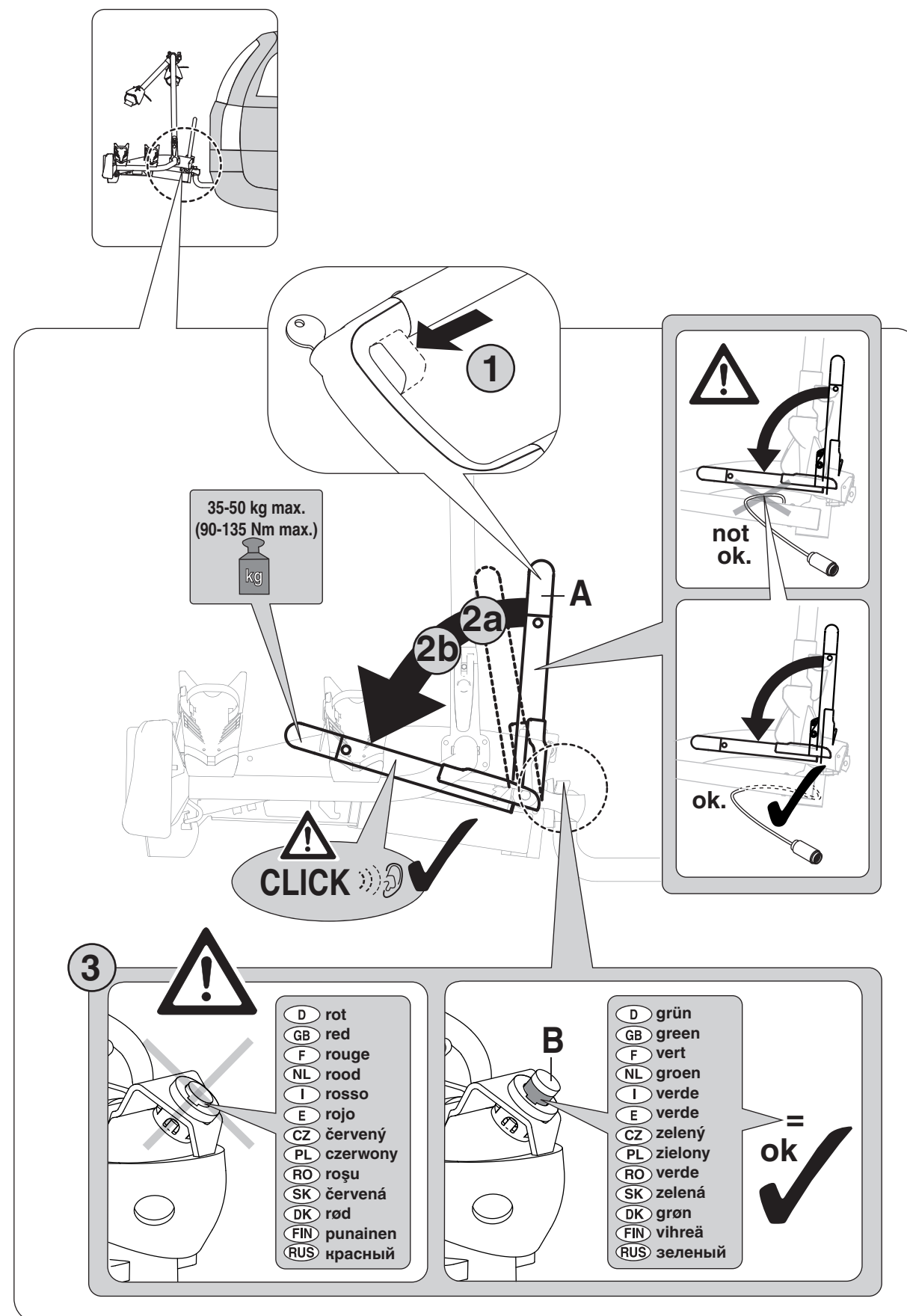


Atera STRADA SPORT M

- D Montage des Trägers
- GB Assembling the carrier
- F Montage du porte-vélos
- NL Montage van de fietsendrager
- I Montaggio del portabiciclette
- E Montaje del soporte
- CZ Montáž nosiče
- PL Montaż uchwyty
- RO Montajul suportului pentru biciclete
- SK Montáž nosiča
- DK Monteringen af cykelholderen
- FIN Telineen asennus
- RUS Монтаж багажника

1





D Richten Sie den aufgesetzten Träger parallel zum Fahrzeugheck aus. Klappen Sie dann den Spanngriff (A) mit gedrücktem Entriegelungshebel (1) ca. 20 Grad ab (2a). In dieser Stellung den Entriegelungshebel wieder loslassen, dann erst den Spanngriff mit festem Druck nach unten klappen und hörbar einrasten (»CLICK«, 2b). Kontrollieren Sie dann den Kupplungsindikator (B), der bei korrekt aufgesetztem Träger grün anzeigen muss (3).

GB After fitting the carrier, align it so that it is parallel with the rear of the vehicle. Now fold down the handle (A) by about 20 degrees (2a), whilst keeping the release lever (1) pressed down. Let go of the release lever again in this position, then fold the handle firmly down until you hear it click into place (»CLICK«, 2b). Check the coupling indicator (B), which must indicate green if the carrier has been correctly fitted (3).

F Mettez le porte-vélos parallèlement au hayon du véhicule. Rabattez la poignée de serrage (A) d'environ 20 degrés, le levier de déverrouillage (1) étant enfoncé (2a). Dans cette position, relâcher le levier de déverrouillage puis rabattre vers le bas la poignée de serrage d'une pression ferme jusqu'à ce qu'elle s'enclenche perceptiblement (»CLICK«, 2b). Vérifier l'indicateur d'accouplement (B) qui doit s'allumer en vert lorsque le porte-vélos est correctement monté (3).

NL Stel de gemonteerde drager zo af, dat hij evenwijdig loopt met de achterkant van de auto. Klap dan de spangreep (A) met ingedrukte ontgrendelingshendel (1) ca. 20 graden neer (2a). In deze stand de ontgrendelingshendel weer loslaten, dan pas de aanspanbeugel met stevige druk naar beneden klappen en met een hoorbare klik vergrendelen (»CLICK«, 2b). Controleer dan de koppelingsindicator (B), die bij een correct gemonteerde drager groen moet aangeven (3).

I Allineare il portabicilette montato parallelamente rispetto al lato posteriore del veicolo. Ribaltare quindi di circa 20 gradi la leva di serraggio (A) con la leva del dispositivo di sblocco (1) premuta (2a). In questa posizione rilasciare la leva del dispositivo di sblocco, e solo dopo con presa decisa abbassare la leva di serraggio fino all'innesto udibile (»CLICK«, 2b). Verificare infine la spia dell'innesto (B), che in caso di portabicilette correttamente montato risulterà verde (3).

E Alinee el soporte asentado de forma que esté paralelo respecto a la parte trasera del vehículo. Despliegue entonces la empuñadura de sujeción (A) con la palanca de desbloqueo presionada (1) unos 20 grados (2a). Volver a soltar la palanca de desbloqueo en esta posición y luego empuje con fuerza la palanca de sujeción hacia abajo hasta que encastré de forma audible (»CLICK«, 2b). Compruebe ahora el indicador de acoplamiento (B), el cual debe aparecer en verde en caso de que el soporte esté correctamente asentado (3).

CZ Vyrovnajte nasazený nosič rovnoběžně se zadní částí vozidla. Upínací úchyt (A) odklopte se stisknutou odjišťovací pákou (1) cca 20 stupňů (2a). Odjišťovací páku v této poloze opět uvolněte, teprve poté upínací úchyt tiskněte dolů pevným tlakem, až uslyšíte zacvaknutí (»CLICK«, 2b). Zkontrolujte ukazatel spojovacího zařízení (B), který musí při správně nasazeném nosiči indikovat zelenou barvu (3).

PL Umieść ustawiony uchwyt w pozycji równoległej do tyłu samochodu. Następnie opuść rączkę napinającą (A) przy wciśniętej dźwigni odblokowującej (1) o ok. 20 stopni (2a). Puść w tej pozycji dźwignię odblokowującą, a następnie opuść rączkę napinającą silnie naciskając w dół, aż usłyszysz kliknięcie (»CLICK«, 2b). Sprawdź następnie wskaźnik sprzęgu (B), który przy prawidłowo zamontowanym uchwycie musi świecić na zielono (3).

RO Orientați suportul montat paralel cu fundul vehiculului. Rabatați cca. 20 de grade (2a) mânerul de strângere (A) cu maneta de deblocare (1) apăsată. Din această poziție eliberați din nou maneta de deblocare și abia după aceea rabatați în jos mânerul de strângere aplicând o presiune fermă, în așa fel încât să înclicheteze audibil (»CLICK«, 2b). Controlați apoi indicatorul de cuplaj (B), care, atunci când suportul este montat corect, trebuie să indice culoarea verde (3).

SK Vyrovnajte nasadený nosič rovnobežne so zadnou časťou vozidla. Upínací úchyt (A) odklopte so stisknutou pákou na uvoľnenie (1) cca 20 stupňov (2a). V tejto pozícii uvoľnite páku na uvoľnenie, až potom tlačte upínací úchyt pevným tlakom nadol, až kým nebudete počuť zacvaknutie (»CLICK«, 2b). Skontrolujte indikátor spojovacieho zariadenia (B), ktorý musí u správne nasadeného nosiča indikovať zelenú farbu (3).

DK Justér den påsatte cykelholder parallelt til køretøjets bagende. Klap spændehåndtaget (A) med trykket frigørelsesarm (1) ca. 20 grader ned (2a). Slip så oplåsningshåndtaget igen i denne stilling, og klap så først nu spændegrebet ned med et fast tryk til det går hørbart i indgreb (»KLICK«, 2b). Kontrollér så koblingsindikatoren (B), der ved korrekt påsat cykelholder skal være grøn (3).

FIN Suuntaa asetettu teline ajoneuvon perän suuntaisesti. Käännä sitten kiinnityskahvaa (A) alas n. 20 astetta lukituksen vapautusvipu (1) painettuna (2a). Vapauta tässä asennossa lukituksen vapautusvipu uudelleen, käännä sitten vasta kiinnityskahva lujasti painaen alas ja lukitse se kuuluvasti (»CLICK«, 2b). Tarkasta sitten kytkentämerkki (B), jonka on näytettävä vihreää, kun teline on asetettu paikoilleen oikein (3).

RUS Выставьте установленный багажник параллельно задку автомобиля. Затем отведите зажимную ручку (A), удерживая нажатым рычажок разблокировки (1), под наклоном примерно 20 градусов (2a). В этом положении снова отпустите рычаг разблокировки, и лишь после этого прижимайте зажимную ручку книзу с постоянным давлением, пока она не зафиксируется с отчетливым щелчком (»CLICK«, 2b). Затем проверьте индикатор сцепления (B), который при правильно установленном багажнике должен быть зеленым (3).